

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

ENTRE RIOS

---

209

G O N C O R D I A

Maestro CELINA VILA BONÉ

Escuela Nº 3

Fojas 25

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Cantos Infantiles  
y  
Cantos populares.

Vidalitas - Estilos y decimas.

Setiembre 10 1921

## Canciones infantiles

2

CA Fawlers

Soy el farero de la puerta de sol  
Figuro mi escalera y enciendo el farol  
Después de encendido me pongo a contar  
Y todas las cuentas me salen cabal  
Dos y dos son cuatro, cuatro y dos son seis  
Seis y dos son ocho y ocho diez y seis.  
Ocho veinticuatro y ocho treinta y dos  
Niña bendita me arrodilla y.

Me gustan los pollos digo la verdad  
Me gustan las niñas de esta sociedad.

Caucochia Agosto 28 1921  
Escuela Nacional N.º 3.  
Kombu. Celvia Vila Boué.

3

—  
C  
Enadruquí una mañana  
" " "  
en el mes de abril  
"Encontré" a "mamita"  
Requendo el fardón  
Yo le dije a mamita  
justa a Vel venir  
a la zapateada  
Del señor Manuel.  
A comprarme unas botas  
que me reusau bien  
p' no sof' buena mora  
ni lo quise ser.  
porqué las buenas moras  
se luchau a perder.

Localidad ——— Concordia  
Escuela ——— Nacional N. 3.  
Honre. ——— Colonia Tlatzoni.

4

C3

Mauchú se fué a la guerra  
blu tirii - blu tirii blu blu

Mauchú se fué a la guerra

y no se cuando vendrá

fa - fa fa. fa fa fa

no se cuando vendrá

Ri vendrá por la pascua

blu tirii

si vendrá por la pascua

o por la trinidad

fa fa

La trinidad se pasa

blu tirii

La trinidad se pasa

y mauchú no vuelve mas

fa fa

Mauchú no vuelve mas.

Mauchú ha muerto en guerra

blu tirii

Mauchú ha muerto en guerra

y lo lleran a enterrar

fa fa

Lo lleran a enterrar

con cuatro oficiales

blu tirii

Con cuatro oficiales

y un cura sacristan

Amiga de la torre

blu tirii

Arriba de la torre  
cluhuu -----  
uu papaito ra  
fa fa -----  
Uuu papaito ra -  
Cantando el pio pio  
cluhuu -----  
cantando el pio pio  
y el pio pio fa  
fa -----  
y el pio pio fa -

Realidad  
Escuela  
Nombre.

Concordia  
Nacional N.º 3 5  
Beluía Yela Boue

(4)  
De que es este ruedo  
que pasa por aquí  
de día y de noche  
no deja dormir  
Somos los estudiantes  
que venimos de estudiar  
de la capillita de la reigera del Pitar  
Abu patuelo de oro  
y otro de plata  
que caiga lo que caiga  
por esta puerta falsa.

Localidad  
Escuela  
Tombu.

Concordia 6  
Nacional N° 3  
Cecilia Titaboné

Cen falacia hay una niña  
que catalina se llama.  
Su padre era un perro moro  
y su madre una renyada  
Todos los días de fiesta  
su madre la castigaba  
porque rezaba el rosario  
dos veces a la semana.  
Quandó hacer una rueda  
de cuclillos y marafas  
La rueda ya estaba hecha  
Catalina arrodillada  
Ya topó un angel del cielo  
con su corona de palma.  
Suk suk catalina  
que el rey del cielo te llama  
Cen eso que iba subiendo  
Cae un maruero al agua  
Que me das tu maruero  
si yo te saco del agua  
Yo te daré mi maruero  
cargado de oro y de plata  
Yo no quiero tu maruero  
cargado de oro y de plata  
Quiero que cuando te mueras a mi me entregues el  
el alma lo entrego a Dios y el cuerpo al agua salada  
Y el corazón que me queda a la risa soberana.

X



6  
Localidad  
Escuela  
Nombre

Concordia  
Nacional N°3.  
Beluía Telatruie

7

6  
Candelito, Candelito de oro  
y un sencillo fue marqués  
que me ha dicho una Reina  
que bellas hijas tenéis  
Si las tengo o no las tengo  
no las tengo para Ud  
con el pan que Dios me ha dado  
comen ellas y yo también

Pues me voy muy enamorado  
a los palacios del Rey  
a contárselo a la Reina  
y al hijo del Rey también.

Vuelvo, vuelvo pastorcillo  
no me seas tan descortés  
que las tres hijas que tengo  
la mejor te la daré

Después esta por esposa  
por esposa y por mujer  
sentadita en silla de oro  
y recostado al lado del Rey.

Localidad  
Escuela  
Nombre.

Concordia  
Manoial N°3.  
Sección Titat Bou.

8

C7  
—  
Sau siriri del monte  
Sau siriri cortez  
asi como soy cristiano  
asi yo me huicari'  
Haceu asi, asi las costureras  
" " y asi me gusta ami -

—  
Sau Siriri del monte  
Sau Siriri cortez  
asi como soy cristiano  
asi me huicari'.  
Haceu asi, asi las planchadoras  
haceu asi, asi me gusta ami -

—  
Sau Siriri del monte  
Sau Siriri cortez  
asi como soy cristiano  
asi me huicari'  
Haceu asi, asi las coquilonas  
haceu asi, asi me gusta ami -

Se repite la estrofa cambiando distintos  
oficios

Localidad  
Escuela  
Número

Concordia  
Nacional N.º 3  
Beluina Gilatruie

(8)

Arroz con leche me quise casar  
Con una niña de este lugar.  
Que sepa coser que sepa planchar  
Que sepa abrochar la puerta  
para ir a jugar.

Yo soy la niñita  
del tani del rey  
me quise casar  
Y no encuentro en quien  
con esta sí, con esta sí  
con esta señorita me casaré yo.

Localidad  
Cereola  
Tonche

Concordia  
Nacional N.º  
Cecilia Tula Boeci,

10

Y magenta flor de mayo  
quiere te quite tu color.  
me mojito maricero  
maquinista de un vapor.

Localidad  
Escuela.  
Nombre.

Concordia  
Nacional N°3  
Celina DelaBona

11

Levante sus muchachos  
que los cuato son  
que vienen es atarrucia  
con su tatallon  
Déjelo que venga  
déjelo venir  
que a fuerzas de balas  
yo lo haré rendir.

Localidad  
Ornela  
Nombre.

Concordia  
Nacional N.º.  
Beluá Vital Baez

12

Se va se va la laucha  
Se va se va el vapor  
y el Lunes por la mañana  
también se va mi amor  
me levanto temprano  
y me voy a la orilla del mar  
a preguntarle a las olas  
si han visto pasar a mi amor.  
Las olas me responde  
que si que si que lo han visto pasar  
todo vestido de blanco  
con un ramito de azahar.  
Si el mar fuera de tinta  
las olas fueran papel  
le escribiría una carta  
a mi querido Manuel.

2  
Verdad  
Escuela  
Nombre

Comedia  
Nacional N.B.  
Cecilia Salasovic.

13

### Araullos

Arroró mi niño  
Arroró mi sol  
Arroró pedazo  
de mi corazón.

Este niño lindo  
de quien dormir  
y el pícaro niño  
no quiere venir.

Duermete mi niño  
duermete mi sol  
duermete pedazo  
de mi corazón

Duermete mi niño  
que tengas que hacer  
lavar los pañales  
planchas y coser.

Sau José lavaba  
y la virgen tendía  
los ricos pañales  
de Jesús María

14

Levántate Juana  
y enciende la vela  
y se quien queda  
por las arboles  
son los angelitos  
que andan de carrera  
y vienen a ver  
si el niño va a la escuela.

Señora Santa Ana  
porque llora niño  
por una manzana  
que se le ha perdido  
Vamos a mi casa  
y te daré dos  
una para el niño  
y otra para vos.

La virgen lloraba  
San José tendía  
y el niño lloraba  
del frío que hacía

Duérmete angel mío  
duérmete sin pena  
que junto a tu cuna  
tu madre te vela.



Vidalita

The first system of handwritten musical notation for 'Vidalita' consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 3/4. It begins with a series of eighth-note chords and a melodic line, followed by a repeat sign. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note patterns. The system concludes with a final measure containing a fermata and the number '5' at the end of the staff.

The second system of handwritten musical notation continues the piece. It features two staves. The upper staff contains a melodic line with some rests and a repeat sign. The lower staff continues the accompaniment with chords and eighth-note patterns. The system ends with a final measure containing a fermata.

Vidalitas

16

Localidad  
Escuela.  
Nombre.

Concordia  
Nacional N.º 9  
Leticia Filiberto

Ten guitarra mía  
vidalita  
dulce compañera  
que a llorar me ayudas  
vidalita,  
las penas más negras

Ten a mi un momento  
vidalita

y calma las arias  
del que me amando  
vidalita

y así esperanzas.

Elige el acento  
vidalita'

mas meliflora y triste  
para cantar quejas  
vidalita'

que el alma me dicte

si antes junto a ella  
vidalita

tu son armonioso  
alegraba el pago  
vidalita'

y eramos dichosos

Hoy, guitarra mía  
vidalita'  
pollarás los ecos.

6  
Llevando el espacio  
vidalita',  
con tristes lamentos.

17

La que era mi dicha  
vidalita'  
mi sola esperanza.  
mi causa patente  
vidalita'  
que ha tenido en el alma.

Mi ruelo rucio  
vidalita'  
sepulcro pauc  
desde en el mi alma  
vidalita'  
alberque no tiene

Se fue a las ciudades  
vidalita'  
torciendo esperanzas  
que han de resultar  
vidalita'  
lecciones amargas

Le coge el deseo.  
vidalita'  
de gozes ficticios  
que matan el alma  
vidalita'  
llevando el sentido.

Guada tan solo  
vidalita  
por la mi experiencia  
propuso a las propias  
vidalita  
exencias ajenas.

Presume la uigrata  
 ridalita'  
 que allá en las ciudades  
 mas puros cariño  
 ridalita'  
 haliau de buidaile.

Pero ignora ella  
 ridalita'  
 como el hombre paga  
 a la que inocente  
 ridalita'  
 cree en sus palabras

Mientras ella busca  
 ridalita'  
 lo que no es hallable  
 a tu aceto suprime  
 ridalita'  
 las notas mas frases

Sepa el mundo entero  
 ridalita'  
 la pena traña  
 que dió mis caricias  
 ridalita'  
 mi preuda adorada.

No hay rama en el árbol  
ndalita,  
que florida este  
todas son desdichas  
ndalita'  
desde que él se fue

19

Palomita mía  
ndalita'  
elira tu suelo  
a es cruel sigrato  
ndalita'  
dile que me muero.

Ya no hay mas remedio  
ndalita'  
que sufrir la carga  
aguantando el peso  
ndalita'  
de nuestra desgracia

Abua palomita  
ndalita'  
ay' que yo ené  
se fue con otro  
ndalita'  
me dejó y se fue'

Que suete tan sugro  
ndalita'  
tiene el aventuro  
lo condena al pohe  
ndalita'  
y lo salva al rico.

Que pasen las noches  
ndalita'  
Qui tener consuelo  
saj: la suamada  
ndalita'  
pensando en mi dueño.

20

En el campo mora  
ndalita  
mora la torcaz  
porque vive errante  
ndalita  
en la soledad.

Decidme pastores,  
ndalita'  
donde la hallaré  
sin lo que es mi vida  
ndalita'  
Ya no vivió

Y el manso arroyuelo  
ndalita  
que su espejo fue  
cegado de pena  
ndalita  
dijo de correr.

Yo tenía un ravelito  
ndalita  
llevó de alegría  
donde en el mirata  
ndalita  
la calandria mía

Los rientes del sol  
ndalita  
secaron sus flores  
los frios del alba  
ndalita  
sus tiernos amores

21

Ella era tan linda  
ndalita.  
como una alborada  
tenía ojos azules  
ndalita  
y la ter horrecada.

Hoy ya no la veo  
ndalita  
por la triste pena  
sus flores marchitas  
ndalita  
sus tumbas esta lleua.

Abu cielo profundo  
ndalita  
le presta su alijo  
el es de mi cielo  
ndalita  
el mudo testigo.

Palomita blanca  
ndalita  
que pasas volando  
dile que me has visto  
ndalita  
a solas llorando.

Amarojo, título

soy

3

3



*Allegretto*

Handwritten musical score for measures 22-23, first system. The score is written on three staves (treble, middle, and bass clefs) in 3/8 time. Measure 22 features a melodic line in the treble clef with a slur over the first two notes, followed by eighth-note patterns in the middle and bass clefs. Measure 23 continues the melodic line with a slur and includes a sharp sign in the bass clef.

Handwritten musical score for measures 22-23, second system. The score is written on three staves (treble, middle, and bass clefs) in 3/8 time. Measure 22 features a melodic line in the treble clef with a slur, followed by eighth-note patterns in the middle and bass clefs. Measure 23 contains the instruction "Repite prima parte." written in the middle staff.

Realidad  
Escuela  
Nombre

Comedia  
Nacional } 24  
Cecilia Velazquez

### Decurias

Decile a este fauchuto  
que monta el potro y lo doma.  
el que corre por la loma  
y duerme en cualsuei fajito.  
el que luchó hárs alfite  
de libetar la naciôn  
el que a golpes de facôn  
compró el derecho a su cuero.  
es mas hombre que el pueblero  
ha nacido mas varon.

Suelta mi pecho un lamento  
al impulso del pesar.  
y por no poder llorar  
me río del sufrimiento  
es tan duro y tan violento  
el pesar que me acorzoja  
que algunos veces me arroja  
la inspiración de mi canto  
y el círculo de mi quebranto  
le da diariamente una hoja.

**FOJA EN**

**BLANCO**